

« Fleur de ma poésie profusion de bienfaits/  
Compagne de mes nuits à la rime adoucie/Tu  
revêts ton habit sur mes rêves défaits ». Ces  
sublimes alexandrins et l'ensemble des poésies  
ci-dessous ont été composés à partir des œuvres  
picturales d'Alphonse-Étienne Dinet. Le poète  
met ainsi en exergue le courant littéraire et  
artistique occidental et perpétue pour notre plus  
grand bonheur, cet orientalisme moderne. Et de  
ce rêve d'ailleurs, Gérard Artal nous baigne dans  
cet « éclat de l'orient légende de lumière » et  
nous offre ce merveilleux bouquet poétique  
oriental aux parfums d'exotisme. **E. Guillot**

### LUMIÈRE DES YEUX

Si le jour et la nuit se fondent enlacés  
Accouplés émanant des racines du monde  
Aux élans fructueux des doublets animés  
Ces ardeurs à jamais où l'énergie abonde

Les amants sans faillir partagent l'absolu  
L'exaltation mêlée que l'étau transpire  
La portée de la foudre au pouvoir inconnu  
Et ce qui colle au cœur ne sachant le décrire

Il est de bon parfum le pur élan fougueux  
Au liant du désir le pollen se butine  
Esclave de l'amour et lumière des yeux  
Où le solaire Éros rend la lèvre câline

La beauté intérieure elle orne les passions  
L'artiste la saisit en sa riante toile  
De ces jeux enivrants se forment les frissons  
Et leur transport secret en pudeur sous le voile

(Poème inspiré du tableau de E. Nasreddine Dinet  
« Esclave d'amour et Lumière des yeux », 2013).

### LA DANSE DU FOULARD

Divine dérobée l'agrément est extrême  
Une volée d'amour venue là s'exposer  
Badines allouées au décor de l'emblème  
Sous la griffe du maître ont osé s'agiter

La fougue contenue la grâce ne s'outrage  
Le tempo dans les plis d'un tubul à l'action  
Et l'aire sous les pas nos Muses au foulage  
Contorsionnent le buste où se crée l'allusion

Les gestes emmiellés de ces belles nailiades  
Font la nuance drue des foulards affairés  
C'est l'œuvre qui les porte aux lumières médiates  
Dardant bien haut du rai ses pinceaux étoilés

Le soleil sur l'Oued fait leurs danses légères  
J'ai l'esprit embrumé à contempler ce bien  
Trois âmes épanouies trio de fleurs berbères  
Cœurs de Bou Saada vous êtes notre lien.

(Août 2013)

### LA LUTTE DES BAIGNEUSES

À l'oued de leurs jeux sous un soleil ardent  
Exultent épanouies telles flammes dansantes  
Deux vierges éveillées fruits du désert grisant  
Me voilà médusé devant nos pétulantes

J'apprécie l'attraction des scènes du brasier  
Sur l'onde qui s'effrange en l'infini espace  
Nos fleurs à l'effusion couplage singulier  
Allègre joie d'enfants de condition vivace

Je souffle l'aperçu tout fixant le tableau  
Du romantique élu qui envoûta mon âme  
D'un dénué divin aux éclats du faisceau  
Deux germes de beauté folâtrant sur la trame

Je les frôle des yeux fervent du maître amour  
Bravant ma vue d'humain où je traîne et persiste  
Baigneuses du bonheur au céleste alentour  
L'oued Bou-Saada l'ai connu il existe

(Istres, décembre 2012)

### LES BAIGNEUSES SURPRISES

Je suis celui errant vers sa passion vitale  
Tout traînant le châssis où ravit en beauté  
Le reflet de l'Oued dans sa brasse florale  
Épuisé d'un désir trop sagement rêvé

Je conjure le sort débucher la nailiade  
Offerte à mes ardeurs couvrant l'art d'illustrer  
La baignant sur l'espace amante et délicate  
Bien chargée de vigueur jusqu'à la liser

Non loin la palmeraie le passage pratique  
Je refais le parcours mes moyens à la main  
En soumis éléments à fixer l'âme antique  
Des fleurs de ce pays au parfum africain

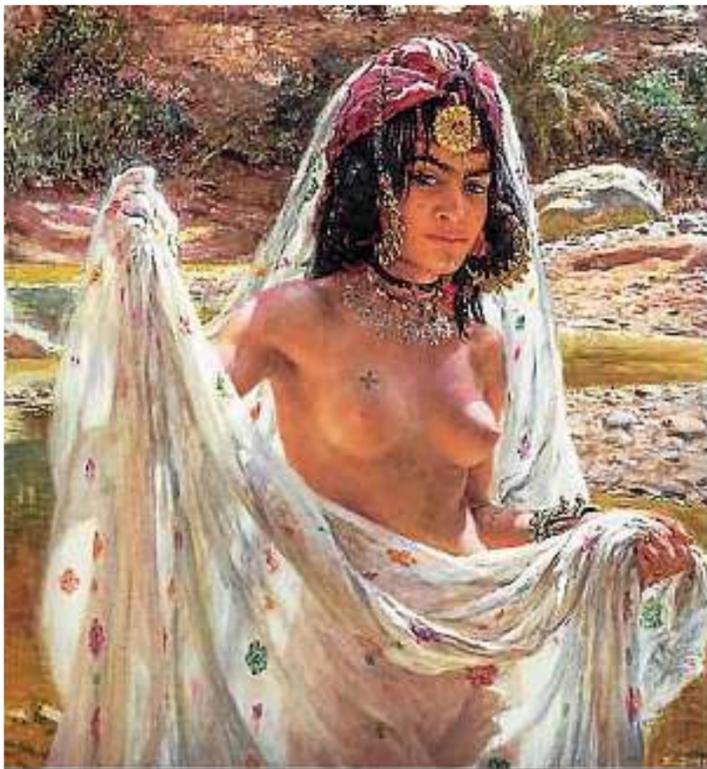
Perçante raillerie d'un clan de vies mouvantes  
La grâce incomparable aux ébats fastueux  
Naïfs jeux entre amies les estimes probantes  
L'onde révérencieuse et nos dieux généreux

Alarmistes raisons trois parties indivises  
À voiler leurs états de l'audace à l'effroi  
J'épie parant le plan les baigneuses surprises  
Du trouble elles ont saisi fini le désarroi.

(Septembre 2013. Inspiré de l'œuvre « Les baigneuses surprises » de Nasserine E. Dinet).

# Orientalisme

Poèmes de Gérard Artal



« Raoucha ». Alphonse-Étienne Dinet, devenu plus tard Nasreddine Dinet, après sa conversion à l'islam, né le 28 mars 1861 et mort le 24 décembre 1929, à Paris est un peintre orientaliste français.

### RAOUCHA

Semé dans ma pensée un grain de sentiment  
Qui fleurit par instant sous les traits d'une fille  
Jeune arabe émergée d'un art intelligent  
Une œuvre de Dinet ou gènes de famille

J'embrasserai son âme aux senteurs du désert  
Si il m'était permis poser ma bouche en elle  
Ce trésor fabuleux de vernis est couvert  
L'ivresse de l'esprit je la veux éternelle

Fleur de ma poésie profusion de bienfaits  
Compagne de mes nuits à la rime adoucie  
Tu revêts ton habit sur mes rêves défaits  
Quand la dune isolée se meut de jalousie

Le maillon du symbole exhale la vertu  
Une ombre de la vie initiée au mystère  
Par ce chemin qui va se cache l'inconnu  
Un éclat de l'orient légende de lumière

(Istres, décembre 2012)

### PETITE FILLE À LA POUPÉE

Mes yeux inquiets savoir ta jeune âme câline  
Aux idéaux fixée qui reflètent tes vœux  
Vers l'absolu éden dans sa griffe féline  
En delà du rideau où tout paraît copieux

Le faisceau barbouillé aux faveurs du support  
J'étends le chevalet l'un des sels du bonheur  
Proche la palmeraie où l'entour pris l'emport  
La féconde peinture en coulée de chaleur

La poupée de chiffon au crampon de l'instance  
Crédite ta douceur affable tu es d'or  
Moments de flânerie l'arcane d'une alliance  
Soutenant l'apparat si affectif de Noor

En fidèle engagée renonçant au mutisme  
Tu formes tes souhaits je t'offre l'attention  
Sous ta cage dorée aux parfums d'exotisme  
Découvrant ton secret j'ai peint sa détection

(Février 2013)

### JEUNES PORTEUSES D'EAU

Dans ces corps audacieux fleurant le pimenté  
Se nichent mes tourments avides du spectacle  
D'un ballet sans musique au chant de liberté  
En offrande allouée délivrée du pinacle

Sur les sables soyeux que caressent petons  
D'antiques effusions d'où l'attraction ailée  
Les fièvres du pays chaleurs et convulsions  
Vont la marche légère et sagesse voilée

Le charme nourrit tout, enchanteur et puissant  
Au parcours attaché qui les mène à la source  
Par le cours de l'oued la brise se traînant  
Les suppliciées de l'outré et divine ressource

Je recueille à loisir de leur instinct précieux  
Ce qui se tient de beau édifié à la fresque  
Tel un braque ébloui le faisceau luxurieux  
Messagères de l'eau j'instruis le pittoresque.

(Septembre 2013. Poème inspiré du tableau de E. Nasreddine Dinet « Jeunes porteuses d'eau ».)

## Paraulas d'òc

« Molière d'òc » : se trufar  
dins la lenga nòstra...

Que Joan Baptista Poquelin, Molière se volètz, siá nascut a París... sembla evident a fòrça mond. Çò bon ven de París. Mas d'unes sabon pas que lo meteís òme coneis plan Occitània que i passèt qualques braves annadas (de 1645 a 1658). Talament que Alranq, una referéncia pel teatre occitan, escriu: « Molière a fait dans le Midi ses classes de comédie, de politique et de vie. », e lo Marcèl Pagnòl disiá: « Jean Baptiste Poquelin est né à Paris, Molière est né à Pézenas. ».

E per çò qu'es de saber que Molière a escrich dins sas pèças de tròces en occitan, aquò e mai mon professor de francés preferit o sabiá pas.

Pr'aquò res de pus vertat. Legissètz donc « Monsieur de Pourceaugnac ». A aquela pèça de Molière es a l'origina de la comèdia-balet. Foguèt donada, excusat, al castèl de Chambord pel divertiment del rei lo 6 d'octobre de 1669, puèi en public a París... E la pèça coneguèt un plan polit succès e foguèt jogada quaranta nòu còps mentre que Molière èra en vida

E dins « Monsieur de Pourceaugnac », una scèna principala es escricha en occitan, e en bon occitan (amb la grafia fonetica de l'epòca per l'escritura)! I a tanben un resson d'aquela scèna qu'es escricha en picard (mas aquí es de francés) e i a tanben un pauc d'italian.

Sens anar pus luènh, notem qu'a París a l'epòca i aviá pas de problèma de compreneson.

\*\*\*\*

Molière se trufa del Sénher de Pourceaugnac, un borgés « provincial » de Limosin. montat a París per se maridar...

Marcèu Esquieu e lo teatre de la Rampa an agut l'idèa d'adaptar la pèça de Molière, adaptar e inversar, invertir la situacion. Aqueste còp, lo sénher de Pourceaugnac es un borgés francés que ven cercar femna en Occitània... Serà el que serà ridiculizat alara que los d'aicí apareisseràn al mens tant desgordits que lo mond de París...

\*\*\*\*

Dissabte 26 d'octobre, dins l'encastre de « Bruèjols en òc », la sala èra pas completament plena. Los presents se regalèron. Dins un decòr simplificat los quatre actors (mas perqué cap defemna?) se multipliquèron; a jogar i prenián plaser, se vesia, e nosautres amb eles... e vegèrem pas lo temps passar. Un mot encara: que « Molière d'òc » tòrne lèu empr'aicí...

## Descobrir « Jiròni lo Salvatge » : los dramas de la guèrra dins Tarn

Serada « a la descobèrta d'una òbra » lo dijòus 5 de decembre a 20 :30, a l'Ostal del Patrimòni, plaça Fòch a Rodés, amb lo libre « Jiròni lo Salvatge » de Gui Vialà (Edicion Bilingüa - IEO Tarn 2013)

Jiròni, eròi umil eissit de l'imaginacion de l'autor per evocar lo sègle passat e los dramas de la guèrra, daissarà pas son nom dins cap de libre d'istòria. Escaissat « lo Salvatge » pel mond de son vilatge, Durfòrt, al pè de la Montanha Negra, nos dona çaquela una leçon de coratge ambe l'episòdi autentic de l'evasion de presoniers dins un vagon-vaissèl, d'Alemanha al País-Bas. E d'esper: d'èstres se retròban, la vida contunha...

## « Lo Bestiari musical » a Sebasac : una altra fàcia de J-E. Fabre

Qual coneis pas Joan-Enric Fabre, entomologista, espepissaire de la natura e dels insèctes, autor de « Souvenirs entomologistes », obratge revirat dins un quinzènat de lengas almens ?

En Avairon, J.E. Fabre es l'òme de Sant Luòns de Leveson, lo vilatge ont nasquèt lo 22 de decembre de 1823. Aquí, uèi, se pòt vistalar son ostal devengut musèu. Aquí se pòt veire las exposicions d'insèctes vius o mòrts de « Micropolis », un autre musèu interactiu e modern.

E mai se la vida prenguèt J.E. Fabre cap a Avinhon e a « l'Harmas » (ermàs) de Serinhan, Sant Luòns e Roergue tot an pas doblat l'òme celèbre del país. D'aquel òme Jean Rostand disiá: « Un grand savant qui pense en philosophe, voit en artiste, sent et s'exprime en poète ».

Pr'aquò, i a tota un fàcia de J.E. Fabre qu'es pas coneguda, o pas gaire o pas ges. Lo que deviá devenir majoral e « felibre di tavan » encontreèt Romanilha, Mistral, escriguèt de poèmas en provençal. Sus son armonium de l'Hermas, compausèt tanben de musicas.

Per far conèisser aquel aspècte de la personalitat de J.E. Fabre, l'IEO 12 (institut dels estudis occitans d'Avairon) a creat un spectacle bilingue: « Lo bestiari musical/Le bestiaire enchanté », amb musicas, poèmas cantats, poèmas legits... Adaptacion musicala de Michel Lacombe (acordeon) e Gerard Trulhé (guitarra), mesa en scèna de Joan Loïs Cortial, poèmas diches per de benevòls de l'IEO 12.

La « primièra » es estada donada lo 18 de novembre de 2012, a Sant Luòns coma se deviá, davant un cinquantenat de personas, amb la participacion de la comuna e de l'associacion dels Amics de J-E Fabre. I a agut d'autres representacions: a Rodés (17 de febrer de 2013), Espaliu (13 d'abrial).

L'IEO e trad en 4D vos convidà a la representacion que serà donada lo dimenge 17 de novembre a cinc oras de l'aprèp-dinnar a la sala « La Doline » a Sebasac.

Entrenhas: IEO, Ostal del Patrimòni, Plaça Fòch a Rodés, [ieo12@ieo-oc.org](mailto:ieo12@ieo-oc.org), 06 83 53 07 92

## Doblidar pas

- Lo 18 de novembre, lo cantaire occitan Arnaud Cance serà a Sant Africa per son concèrt « Cançons de libertat »

- Jan de Tròp: teatre lo 12 de novembre a Sant Africa, lo 15 a Requistar, lo 29 a Marcilhac

- Lo 8 de novembre a l'Ostal de la vinha de Coubisou: velhada castanhas e vin novèl, contes, dansas.